

◎ 甘肃文化翻译中心 编

敦煌生活英语



Daily English for
Life in Dunhuang

非
外
借

敦煌生活英语

Daily English for Life in Dunhuang

甘肃文化翻译中心 编

编者：高跃丹 武银强 常新宇

图书在版编目(CIP)数据

敦煌生活英语/甘肃文化翻译中心编.

—上海:上海外语教育出版社, 2016

ISBN 978-7-5446-4435-8

I. ①敦… II. ①甘… III. ①英语—语言读物 ②敦煌市—概况

IV. ①H319.4:K

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第152463号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 王 萌

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 850×1168 1/24 印张 14.25 字数 317千字

版 次: 2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

印 数: 2 500 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4435-8 / H · 2025

定 价: 40.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



为了促进敦煌国际旅游文化名城建设，服务于丝绸之路（敦煌）国际文化博览会，甘肃文化翻译中心和上海外语教育出版社联合推出《敦煌生活英语》一书。本书主要内容用汉英双语编写，基本涵盖敦煌窗口行业服务人员对外服务的各个方面，包括住宿、用餐、出行、通讯、游览、购物、就医等，旨在帮助敦煌窗口行业服务人员在较短时间内掌握基本英语表达。书内各汉语句子**均配有拼音**，也可供具备汉语入门水平的外国来宾和游客作为简易中文教材使用。

《敦煌生活英语》分为6个单元，每单元包括8个主题，每个主题下包含2—3个话题，每个话题由核心句、对话、扩展句、词汇表等四个部分构成。本书附有敦煌特产和敦煌景点英译词汇表。

《敦煌生活英语》6个单元的内容分别为“旅游”“交通与通讯”“饮食”“购物”“外事”“就医”。各单元由以下部分构成：

主题：每个单元细分为8个主题，如第一单元“旅游”细分为“在旅行社”“在银行”“在酒店”“在餐厅”“旅游观光”“娱乐项目”“紧急情况及投诉”“寒暄”等。

话题：由主题分解细化为更具体的若干情景话题，如：“在旅行社”细分为“谈日期、时间”“旅游咨询”“旅行安排”等，供双语使用者延展交流内容。

核心句：每个话题有一个核心句。话题的内容是核心句的延伸，由核心句引出话题的基本内容。

对话：对话一般为2—6句，范围和场景限于所属话题，旨在帮助使用者在相关语境中学习英语或汉语表达方式。对话符合题旨拓展逻辑，以便双语使用者在敦煌生活、工作时更好地表达自己、理解对方。

扩展句：该部分提供7—13个与话题有关的常用句。

相关词语：该部分列出每篇话题中出现的常用词汇。部分话题后以表格形式列出与本话题相关的若干其他词汇，以方便使用者记忆和查阅。

《敦煌生活英语》配有录音，是敦煌窗口行业服务人员及来敦煌工作、旅游的外宾不可多得的日常工具书。本书亦可作为初、中级英语口语教材和自学教材使用。其中，第一、第六单元由高跃丹编写，第二、第五单元由武银强编写，第三、第四单元由常新宇编写。

本书在编写过程中得到了上海外语教育出版社梁泉胜编辑的悉心指导，同时，宁波大学外国语学院辛红娟教授对本书的编写给予了很大帮助，甘肃文化翻译中心综合处处长郭贤民及工作人员崇兴甲、柳菁、周丹、姜奕杉也对本书的内容提出了建设性的意见，在此一并表示衷心的感谢。因时间和水平所限，本书疏漏不当之处在所难免，恳请读者、同行在使用过程中及时指出，以便再版时更正。

编 者

2016年4月26日

目 录

第一单元 旅 游 1

- 1 在旅行社 2
- 2 在银行 12
- 3 在酒店 21
- 4 在餐厅 27
- 5 旅游观光 33
- 6 娱乐项目 39
- 7 紧急情况及投诉 44
- 8 寒暄 52

第二单元 交通与通讯 61

- 1 在机场 62
- 2 在公交车站 67
- 3 在加油站 72
- 4 乘坐出租车 77
- 5 在火车站 82
- 6 打电话 87
- 7 邮政服务 92
- 8 上网 100

第三单元 饮 食 109

- 1 邀请 110
- 2 预订及送餐 115

3 餐厅满员等候	120
4 招呼顾客	125
5 结账	133
6 聚餐	140
7 偶发情况	148
8 特色美食	153

第四单元 购物

161

1 去购物	162
2 在商店	167
3 关于商品	172
4 折扣和讲价	180
5 结账	186
6 售后服务	192
7 偶发情况	200
8 其他服务	208

第五单元 外事

217

1 接待外宾	218
2 饮食及购物	226
3 参观考察	231
4 娱乐活动	239
5 节假日	245

目 录

6 嘉宾招待会	250
7 会晤谈判	256
8 欢迎及送别客人	262

第六单元 就医

267

1 生病	268
2 意外急救	276
3 非处方治疗	282
4 医院管理	288
5 医院就诊	297
6 治疗和手术	306
7 住院和预后	312
8 专科治疗	318

附录1 敦煌景点及英译

327

附录2 敦煌特产及英译

329



第一单元 旅游

Unit One Travelling

1

谈日期、时间

Talking about the Date and the Time

核心句

Key Sentence

nǐ dǎ suàn zài dūn huáng dāi duō jiǔ

你打算在敦煌呆多久？

How long will you stay in Dunhuang?

对话

Dialogues

dūn huáng zhōng guó guó jì lǚ xíng shè jǐ diǎn kāi shǐ yíng yè

① A: 敦煌中国国际旅行社几点开始营业？

tā men dà gài jiǔ diǎn kāi shǐ yíng yè

B: 他们大概九点开始营业。

A: What time does Dunhuang China International Travel Service open?

B: They open at about 9:00 am.

qī yuè liù hào de tuán hái yǒu míng é ma

② A: 七月六号的团还有名额吗？

qīng shāo děng wǒ chá yí xià

B: 请稍等，我查一下。

A: Is there any unfilled place for the tour on July 6th?

B: Please wait a moment. I'll check it.

扩展句

Extension

nǐ shén me shí hòu lí kāi dūn huáng

① 你什么时候离开敦煌？

When are you leaving Dunhuang?

- 2 wǒ dǎ suàn xīng qī liú lí kāi dūn huáng
我打算星期六离开敦煌。
I plan to leave Dunhuang on Saturday.
- 3 lǚ xíng tuán jǐ diǎn jí hé
旅行团几点集合?
What time does the tour group gather?
- 4 liù yuè nǐ dǎ suàn qù nǎ
六月你打算去哪?
Where do you plan to go in June?
- 5 nǐ xiǎng shén me shí hou cān guān yù mén guān
你想什么时候参观玉门关?
When do you wish to visit the Yumen Pass?
- 6 qù lán zhōu de fēi jī jǐ diǎn qǐ fēi
去兰州的飞机几点起飞?
What time does the flight to Lanzhou take off?
- 7 jǐ hào yǒu qù yuè yá quán de tuán
几号有去月牙泉的团?
What is the departure date of the tour group to the Crescent Lake?
- 8 wǒ yǒu shí tiān de jià qī
我有十天的假期。
I've got ten days' leave.
- 9 huān yíng cān jiā dūn huáng wǔ rì yóu
欢迎参加敦煌五日游。
Welcome to join the 5-day tour group to Dunhuang.
- 10 kāi chē sān shí fēn zhōng zhī qián jiǎn piào
开车三十分钟之前检票。
Boarding starts 30 minutes before the departure.
- 11 qù mò gāo kū de tuán měi tiān chū fā
去莫高窟的团每天出发。
The tour group to the Mogao Grottoes departs every day.

相关词语

Related Words and Expressions

- ① yuè yá quán the Crescent Lake
月 牙 泉
- ② mò gāo kū the Mogao Grottoes
莫 高 窟
- ③ yù mén guān the Yumen Pass
玉 门 关
- ④ 英汉时间表

míng nián 明 年 next year	qù nián 去 年 last year	xià gè yuè 下 个 月 next month
shàng gè yuè 上 个 月 last month	yī yuè 一 月 January	èr yuè 二 月 February
sān yuè 三 月 March	sì yuè 四 月 April	wǔ yuè 五 月 May
liù yuè 六 月 June	qī yuè 七 月 July	bā yuè 八 月 August
jiǔ yuè 九 月 September	shí yuè 十 月 October	shí yī yuè 十 一 月 November
shí èr yuè 十 二 月 December	jīn tiān 今 天 today	míng tiān 明 天 tomorrow

hòu tiān 后天 the day after tomorrow	sān tiān hòu 三天后 three days from now	zuó tiān 昨天 yesterday
qián tiān 前天 the day before yesterday	sān tiān qián 三天前 three days ago	běn zhōu 本周 this week
xià zhōu 下周 next week	shàng zhōu 上周 last week	xīng qī yī 星期一 Monday
xīng qī èr 星期二 Tuesday	xīng qī sān 星期三 Wednesday	xīng qī sì 星期四 Thursday
xīng qī wǔ 星期五 Friday	xīng qī liù 星期六 Saturday	xīng qī rì 星期日 Sunday
wǔ diǎn zhěng 五点整 five o'clock	wǔ diǎn líng wǔ fēn 五点零五分 five-o'-five	wǔ diǎn shí wǔ fēn 五点十五分 five fifteen
wǔ diǎn èr shí wǔ fēn 五点二十五分 five twenty-five	wǔ diǎn bàn 五点半 five thirty	wǔ diǎn sān shí wǔ fēn 五点三十五分 twenty-five to six
wǔ diǎn sì shí wǔ fēn 五点四十五分 a quarter to six	wǔ diǎn wǔ shí wǔ fēn 五点五十五分 five to six	zǎo chén liù diǎn 早晨六点 six am
xià wǔ yī diǎn èr shí fēn 下午一点二十分 one twenty pm	shí yī diǎn bàn 十一点半 half past eleven	liǎng diǎn líng wǔ fēn 两点零五分 two-o'-five

2

旅游咨询

Consulting about Travelling

核心句

Key Sentence

nǐ néng jiè shào yí xià dūn huáng yǒu shén me míng shèng gǔ jì ma
你能介绍一下敦煌有什么名胜古迹吗？

Would you please introduce some places of historical interest in Dunhuang?

对话

Dialogues

qǐng gěi wǒ dūn huáng guān guāng dì tú
① A: 请给我敦煌观光地图。

hǎo de gěi nǐ
B: 好的，给你。

A: May I have a sightseeing map of Dunhuang, please?

B: Sure, here you are.

wǒ xū yào yí gè huì yīng wén de dǎo yóu pèi tóng
② A: 我需要有一个会英文的导游陪同。

méi wèn tí bú guò zhè xū yào lìng wài fù fèi
B: 没问题，不过，这需要另外付费。

A: I need a guide who can speak English.

B: Sure, but I am afraid this will cost an extra fee.

nǐ hǎo wǒ xiǎng zū liàng chē qù dūn huáng hé zhōu biān jǐ gè
③ A: 你好，我想租辆车去敦煌和周边几个
chéng shì guān guāng néng gào sù wǒ zū chē de jià gé ma
城市观光。能告诉我租车的价格吗？

zhè qǔ jué yú nǐ yào zū duō jiǔ

B: 这取决于你要租多久。

A: Hello, I'd love to charter a car to visit Dunhuang and some neighbouring cities. Can you tell me the price?

B: It depends on how long you will rent the car.

扩展句

Extension

chú le lǚ guǎn hái bāo shén me

① 除了旅馆还包什么？

What else should be covered besides lodging?

hái bāo měi rì zǎo cān mén piào dǎo yóu fèi yòng

② 还包每日早餐、门票、导游费用。

It covers breakfast, entrance tickets, and tour guide.

nǐ yǒu yī rì yóu ma

③ 你有一日游吗？

Do you have a full-day tour?

nǐ yǒu yǔ yīn dǎo lǎn ma

④ 你有语音导览吗？

Do you have an audio guide?

wǒ néng kàn yí xià lǚ yóu hé tóng ma

⑤ 我能看一下旅游合同吗？

Can I have a look at the travel contract?

dūn huáng bó wù guǎn jīn tiān kāi fàng ma

⑥ 敦煌博物馆今天开放吗？

Is the Dunhuang Museum open today?

gēn tuán de huà wǒ yào fù duō shǎo fèi yòng

⑦ 跟团的话，我要付多少费用？

How much should I pay for the package tour?

- 8 nǐ kě yǐ bāng wǒ ān pái huí guó de lǚ chéng ma
你可以帮我安排回国的旅程吗？
Can you make my whole itinerary back to my country?
- 9 wǒ xiǎng yào qù shì shì qí luò tuo
我想要去试试骑骆驼。
I'd like to try camel riding.
- 10 wǒ zài zhǎo yì jiā kě kào de lǚ xíng shè
我在找一家可靠的旅行社。
I'm looking for a reliable travel agency.
- 11 huān yíng cān jiā dūn huáng shuāng wò tuán
欢迎参加敦煌双卧团。
Welcome to join the round-trip sleeper train tour group to Dunhuang.

相关词语

Related Words and Expressions

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1 shuāng wò tuán
双卧团 | round-trip sleeper train tour group |
| 2 yī rì yóu
一日游 | full-day tour |
| 3 dūn huáng bó wù guǎn
敦煌博物馆 | Dunhuang Museum |
| 4 yǔ yīn dǎo lǎn
语音导览 | audio guide |